

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет истории, социологии и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования-первый  
проректор

Хасуров Т.А.  
31 мая 2024 г.



**«ПИСЬМЕННОСТЬ И ОРФОЭПИЯ ЯЗЫКА ИЗУЧАЕМОГО РЕГИОНА»**

Направление подготовки/специальность: **Б1.0.13.10 58.03.01 Востоковедение и африканистика**

*(код и наименование направления подготовки/специальности)*

Направленность (профиль) / специализация: **Азиатские исследования**

*(наименование направленности (профиля) / специализации)*

Форма обучения: **очная**

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Квалификация: **бакалавр**

Краснодар 2024

Рабочая программа дисциплины **ПИСЬМЕННОСТЬ И ОРФОЭПИЯ ЯЗЫКА ИЗУЧАЕМОГО РЕГИОНА** составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика».

Программу составили:

Е.М. Рокицкая, к.филол.н., доцент кафедры зарубежного регионоведения и востоковедения



Рабочая программа утверждена на заседании кафедры Зарубежного регионоведения и востоковедения

протокол № 10 от 16.04.2024

Заведующий кафедрой (разработчика)

Д-р ист.наук Ю.Г. Смертин

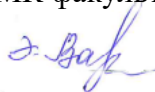


Рабочая программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета Истории, социологии и международных отношений

протокол УМК ФИСМО № 6 от 15.05. 2024

Председатель УМК факультета

Вартаньян Э.Г.



Рецензенты:

Е.С. Сантретова, старший преподаватель кафедры зарубежного регионоведения и востоковедения ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Е.В. Латышева, генеральный директор ООО Айдентика, г. Краснодар

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

### 1.1 Цель освоения дисциплины

**Целью** преподавания дисциплины «Письменность и орфоэпия языка изучаемого региона» у студентов факультета истории, социологии и международных отношений, обучающихся по направлению 58.03.01 – Востоковедение и африканистика является формирование общепрофессиональной компетенции осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона: выработка у учащихся первоначальных навыков общения на китайском языке, а также теоретических и практических основ структуры языка.

### 1.2 Задачи дисциплины:

- изучение правил написания иероглифов;
- заучивание основных графем для дальнейшего изучения иероглифов;
- знакомство студентов с фонетикой китайского языка посредством изучения чтений графем и иероглифов;
- формирование у учащихся представлений об иероглифике как о рациональной системе письма с определенным конечным числом знаков – основ и определенными правилами знакообразования;
- формирование у учащихся общей мотивации изучения китайского языка и далее – начальной страноведческой квалификации.

### 1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Письменность и орфоэпия языка изучаемого региона» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Компетенция	Индикатор Компетенции	В результате изучения дисциплины учащиеся должны		
		знать	уметь	Владеть
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагает знакомство с классическим (древним) вариантом	ИОПК 1.1 Владеет коммуникационным и технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона	совокупность приемов и методов коммуникации на языке изучаемого региона для достижения цели самой коммуникации в объеме изученного иероглифического материала.	Осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона, учитывая типологические особенности языка изучаемого региона.	Иероглифическим навыком с целью межкультурного и профессионального взаимодействия на языке изучаемого региона

данного языка)				
----------------	--	--	--	--

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

3 зачетных единиц (108 часов, из них – 34 практических, 71,8 часов самостоятельной работы, 0.2 часа консультаций, 2 часа КСР).

Виды работ	Всего часов	Очная форма обучения
		1 семестр (часы)
<b>Контактная работа, в том числе:</b>		
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>		
занятия лекционного типа		-
лабораторные занятия		-
практические занятия		34
семинарские занятия		-
<b>Иная контактная работа:</b>		
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2
Промежуточная аттестация (ИКР)		-
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>		
Контрольная работа		71.8
Подготовка к текущему контролю		-
<b>Контроль:</b>		-
консультации		0.2
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>час.</b>	<b>108</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	
	<b>зач. ед</b>	<b>3</b>

### 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения).

	Содержание дисциплины	Всего	Внеаудиторная работа			
			ПЗ	КСР	Конс.	СРС
1.	Введение в китайский язык.	14	4			10
	Особенности иероглифического письма. Теории происхождения иероглифов.	14	4			10
	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии.	14	4			10
	Понятие графемы. Типы иероглифов.	14	4			10
	Фоноидеогаммы и их разновидности.	14	4			10
	Идеограммы. Законы расположения элементов внутри иероглифов.	14	4			10
	Этапы реформирования иероглифической письменности. Традиционное и упрощенное письмо.	9	4			5
	Валентность иероглифов.	10	4	1		5
	Иероглиф – слово – словосочетание.	4.8	2	1		1.8
	<i>Итого по дисциплине:</i>	108	34	2	0.2	71.8

### 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

№ раздела	Наименование темы	Содержание	Форма текущего контроля
1	Введение в китайский язык.	Знакомство с китайским языком. Изучение основных особенностей языка.	Устный опрос
2	Особенности иероглифического письма. Теории происхождения иероглифов.	История китайской письменности. Мифическое происхождение иероглифов. Иньские гадательные надписи. Надписи на бронзовых сосудах. Большая и малая печать. Унификация письменности.	Устный опрос, иероглифический диктант
3	Структура иероглифов. Основные черты. Правила каллиграфии	Элементарные черты. Основные правила каллиграфии. Понятие графем. Графемы, связанных с изображением человека. Графемы, изображающих голову человека. Графемы, изображающих руки и ноги человека. Графемы, изображающие природные явления. Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами. Графемы, изображающие	Устный опрос, иероглифический диктант

		животных. Графемы, изображающие постройки и утварь. Графемы, изображающие орудия и предметы.	
4	Понятие графемы. Типы иероглифов.	Структура иероглифов. Монограммы, гетерограммы, идеограммы. Связь значения иероглифа и значения отдельных компонентов.	Устный опрос, иероглифический диктант
5	Фоноидеограммы и их разновидности.	Фоноидеограммы. Фонетический компонент. Семантический компонент.	Устный опрос, иероглифический диктант
6	Идеограммы. Законы расположения элементов внутри иероглифов..	Упрощенные иероглифы. Способы их упрощения.	Устный опрос, иероглифический диктант
7.	Этапы реформирования иероглифической письменности. Традиционное и упрощенное письмо.	Реформы письменности с периода Цинь. Большаяч и малая печать. Реформа письменности в 20 в.	Устный опрос, иероглифический диктант
8.	Валентность иероглифов.	Способность иероглифических знаков образовывать слова. Словообразовательная активность иероглифов. Корневые морфемы. Аффиксальные морфемы.	Устный опрос, иероглифический диктант
9.	Иероглиф – слово –	Структура китайского слова. Слово и	Устный

	словосочетание.	словосочетание.	опрос, иероглифический диктант
--	-----------------	-----------------	--------------------------------------

#### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка практического материала	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (протокол № 12 от 30.04.2019)
2	Подготовка индивидуального письменного задания	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (протокол № 12 от 30.04.2019)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### 1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Основы иероглифической культуры».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме письменных контрольных работ, иероглифических диктантов, устного опроса и **промежуточной аттестации** в форме письменной контрольной работы и устного опроса на зачете.

#### Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона	<p><b>Знать</b> совокупность приемов и методов коммуникации на языке изучаемого региона для достижения цели самой коммуникации.</p> <p><b>Уметь</b> осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона, учитывая особенности национальной культуры, менталитета, речевого этикета.</p> <p><b>Владеть</b> правилами и традициями межкультурного и профессионального взаимодействия на языке изучаемого региона; навыками вести переговоры, способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию на языке изучаемой страны.</p>	Устный ответ, письменная контрольная работа, иероглифически диктант	Устный ответ, письменная контрольная работа, иероглифически диктант

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Организация контроля: проверка полученных знаний, речевых навыков и умений студентов проводится регулярно в форме письменных заданий (иероглифических диктантов, диктантов текстов), тестов, в виде устных сообщений по теме, диалогических или монологических высказываний по теме.

Текущий контроль проводится на каждом занятии в устной или письменной форме и имеет целью проверить уровень владения определенным объемом языкового материала, проработанного ранее или степень сформированности отдельных навыков.

**Критерии оценки текущего контроля.**



## Письменная контрольная работа

Неправильное употребление, объяснение или написание лексической (грамматической) единицы - 1 полная ошибка.

### Пример заданий письменной контрольной работы

1. Декомпозируйте синограммы : 志、材、财、柱、吗、抓

2. Составьте синограммы :

水、目、气            主、才、木    玉、口、宀

才、贝、木            田、力、工            口、马、女

3. Переведите на русский язык :

同行、主力、志气、柱子、中止、财宝、身材、财力、主人、财主、木材、日文

4. Напишите графемы:

Солнце, пещера, запад, бугор, луна, земля, вечер, камень, дождь, гора, вода, поток, пар, лед, огонь.

5. Напишите транскрипцию:

甲田曰是工人。

文又夕是主人吗？

马同志是大力士。

正止才不是财主。

6. Напишите иероглифы:

Wén Yòuxī shì zhǔrén ma?

Mǎ tóngzhì shì dàlishì.

Zhèng Zhǐcái bù shì cáizhu.

7. Письменно переведите предложения на китайский язык:

1) Бай Даньцзао японец, Ван Юйчжуй китаец. Они не соотечественники и не коллеги. Я не богач, у меня нет золота.

2) Мартина женщина. Она взрослый человек. У нее есть муж. У них есть сын и дочь. Мартина литератор. У нее нет свободного времени.

3) Госпожа (супруга) Бай японка. У нее есть кожаная сумка, лампочки, стаканчики для кисточек, платки. У нее нет кожаного пальто и полотенец для рук. У госпожи Цзя тоже есть лампочка, у госпожи Тянь есть патрон для лампочки.

4) Госпожа Ван китайка. У нее есть рис, кукуруза, газировка, икра, а также пампушки с начинкой, приготовленные на пару. У нее нет вилок, ножей и ложек.

5) Товарищ Ма артиллерист. Он не бездарь. У него есть пушка, сабля, а также кинжал. Вэнь Юси не литератор. У него нет тетрадей, кисточек и стаканчиков для кисточек. Он не обладает красноречием.

6) Вода – это драгоценность. Древесина тоже драгоценность. Бревна не являются драгоценностью. У моряков нет ни золота, ни драгоценных камней. У рабочих есть бревна, а также гвозди.

*Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:*

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона

### **Устный ответ**

Устный ответ заключается в беглом прочтении изученных иероглифических единиц, слов, их перевод; чтение текстов и диалогов. Неправильно прочитанный иероглиф (включая тональную ошибку) – минус один балл.

*Пример заданий устного ответа*

Устный ответ должен отвечать следующим критериям:

- беглость прочтения;
- правильный тональный рисунок;
- умение перевести прочитанные иероглифы.

Невыполнение одного из критериев ведет к снижению оценки на 1 балл.

1.Прочитайте группы предложений в беглом темпе:

甲田曰是财主。文又之是大夫。文又夕是水手。行 彳 于是车工。正日才是车夫。正止才是马夫。他有马，没有山羊。他有勺子、没有刀子，也没有叉子。

2.Прочитайте и переведите диалог:

A: 木片片，这是沙. 子吗？

B: 是，是. 沙子。

A: 那是鲸鱼吗？

B: 不是，那不是鲸. 鱼，是鲨. 鱼。

A: 这是. 不是小米？

B: 不是，这是大. 米。

A: 那不. 是小鸟儿吗？

B: 不是，那是小鱼. 儿。

A: 这是工厂. 吗？

B: 不是, 那. 是工厂。

A: 高阜邑是北京人吗?

B: 不是, 他是东北人。

A: 巴金是日本人吗?

B: 不是, 他是中国人。

A: 冉内丙有毛衣. 吗?

B: 没有, 他有背心。

3. Прочитайте иероглифы в быстром темпе и переведите их на русский язык:

羊	一	十	龟	田
土	网	牙	心	山
斗	口	牛	三	二
鱼	水	手	入	矢
毛	门	鸟	犬	人
马	井	火	大	车
贝	宝	玉	国	工
男	女	泪	目	眉
气	王	羽	中	本
才	叉	刀	刃	儿

果	木	身	勺	石
体	头	雨	子	彳

*Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:*

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

### **Иероглифический диктант**

Неправильно написанный иероглиф или неправильно указанная транскрипция в иероглифическом диктанте приравнивается к ошибке и ведет к снижению балла.

### **Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)**

В качестве промежуточной аттестации по дисциплине предусмотрен **зачет**. Зачет предусматривает письменную контрольную работу и устное собеседование по материалам курса.

#### **Вопросы для устного собеседования**

1. Правила написания иероглифов и элементарные черты.
2. Первое правило сокращения иероглифов.
3. Второе правило сокращения иероглифов.
4. Третье правило сокращения иероглифов.
5. Четвертое правило сокращения иероглифов.
6. Пятое правило сокращения иероглифов.
7. Фоноидеогаммы.
8. Монограммы.
9. Гетерограммы.
10. Идеогаммы.
11. Понятие графем. Графемы, связанных с изображением человека.
12. Графемы, изображающих голову человека.
13. Графемы, изображающих руки и ноги человека.
14. Графемы, изображающие природные явления.
15. Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами.
16. Графемы, изображающие животных.
17. Графемы, изображающие постройки и утварь.
18. Графемы, изображающие орудия и предметы.

*Глоссарий к зачету:*

**Синограмма** (汉字: от позднелат. *Sina* – Китай и греч. *gramma* – письменный знак, основная неалфавитная единица китайской письменности, характеризующаяся своей графической формой и произношением, обозначающая понятие, слово, отдельный слог речи или служащая композиционным элементом для образования других синограмм.

**Композиционный элемент** (结构单位): структурный (фонетический или семантический) элемент, выделяемый в результате декомпозиции полиграммы. Композиционный элемент обладает определенной семантикой и произношением, которые сохраняются во всех случаях его употребления как отдельного знака, так и в качестве значимой части синограммы. Выделяются самостоятельные композиционные элементы, то есть регулярные знаки, которые сохранили морфологическую или синтаксическую самостоятельность (不 bù отрицательная частица не; 虫 chóng насекомое, червяк), и несамостоятельные композиционные элементы, то есть знаки, которые утратили и синтаксическую, и морфологическую самостоятельность, поэтому могут употребляться только в качестве семантической или фонетической части синограммы (△sī частный, личный; mái、 máián крыша дома), а также в качестве ключевого элемента (支rǔ ключевой знак «ударять»).

**Монограмма** (独体字): не декомпозируемая синограмма (пиктограммы: 木 mù дерево, идеопиктограммы: 本 běn корень, символаграммы: 三 sān три).

**Полиграмма** (合体字): декомпозируемая синограмма со сложной структурой (идеограммы и идеофонограммы), состоящая из нескольких композиционных элементов (明 míng ясный; светлый: СЭ 日 rì солнце + СЭ 月 yuè луна; 芽 yá ростки; побеги: СЭ 艹 cǎo трава + ФЭ 牙 yá зуб).

**Черта** (笔画): графическая линия установленной формы, имеющая определенный способ написания и название, служащая для написания синограмм в строго установленном порядке (丨 shùgōuhéngzhéngōu、 丶 diǎn). Черты не обладают семантикой. Число черт в синограммах, использующихся до настоящего времени, варьируется от одной (в синограмме 一 yī один) до пятидесяти шести в синограмме biǎng: Данная синограмма означает разновидность лапши и, хотя она не зафиксирована в словарях, тем не менее присутствует в названии закуской в провинции Шэньси (Biangbiang mian), где подается в качестве основного блюда. Синограммы с большим количеством черт не отражены в словарях, утратили свое значение и произношение и сохранились только в письменных источниках или в качестве лигатур, то есть благожелательных словосочетаний, объединенных в один иероглиф (囍 shuāngxǐ символ двойного счастья для новобрачных)

**Символическая черта** (符号): графическая черта, добавляемая к пиктограммам с целью выделения той части, на основе которой будет создана новая синограмма - идеопиктограмма (末 mò : верхняя горизонтальная черта указывает на верхушку дерева), а также используемая самостоятельно для символического обозначения того или иного понятия (二 èr два: верхняя черта символизирует небо, нижняя черта символизирует землю) .

**Символограмма** (符号字): монограмма, состоящая из одной или нескольких символических черт (一 yī один: символ земли).

**Пиктограмма** (象形字): монограмма, отображающая общее содержание сообщения в виде рисунка. Значения синограмм данного типа ассоциируются с конкретными понятиями, для выражения которых они были созданы (目 mù глаза) .

**Идеопиктограмма** (意形字) : 1) Пиктограмма, дополненная одной или несколькими символическими чертами. Значения синограмм данного типа являются прямыми, производными от смысла отображаемых рисунков (刃rèn лезвие: символическая точка подчеркивает режущую часть лезвия ножа). 2) Монограмма, опосредованно отображающая содержание сообщения в виде рисунка, в ряде случаев дополненного одной или несколькими символическими чертами. Значения синограмм данного типа являются переносными от смысла отображаемых рисунков (至zhì: стрела, воткнувшаяся в землю передает значение «дойти до, достигнуть»).

**Идеограмма** (会意字): полиграмма, значение которой определяется значением всех композиционных элементов (时shí время, час: СЭ день + СЭ 寸 cùn мера длины; 孙sūn внуки; потомки: СЭ子zǐ сын, ребёнок; + ФЭ小xiǎo маленький, младший) .

**Идеофонограмма** (形声字) : полиграмма, в которой один композиционный элемент выполняет семантическую функцию, а другой – фонетическую (财cái богатства: СЭ贝bèi раковина-монета + ФЭ才cái талант; 鲤lǐ карп; сазан: СЭ鱼yú рыба + ФЭ里lǐ внутри; в) .

**Ключ** (部首) : графический детерминатив, который вместе с числом черт, составляющих синограмму, определяет ее место в словаре. В отличие от декомпозиции, которая преследует когнитивные лингвистические цели, выделение ключа необходимо только для поиска синограммы в словарях по ключевой системе.

**Семантический элемент** (形旁) : композиционный элемент, который несет смысловую нагрузку в составе идеограммы или идеофонограммы (笔bǐ кисть: СЭ竹zhú бамбук + СЭ毛máo шерсть; 姑gū девушка: СЭ女nǚ женщина + ФЭ古gǔ древний).

**Фонетический элемент** (声旁) : композиционный элемент, который определяет произношение идеофонограммы (跑pǎo бегать: ФЭ包bāo завёртывать + СЭ足zú нога; ступня) .

**Графический вариант** (异体字) : 1) Второстепенная форма синограммы, в которой она входит в состав полиграмм в качестве композиционного элемента (金: 金、水: 氵) . 2) Иной или архаичный способ начертания синограммы для одного из ее значений, обычно отмеченный в словарях иероглифов знаком

匹 (𠂇\*疋) pǐ

1) счетное слово для лошадей, мулов и т.п.

2) составить пару; сравниться

означает, что в первом значении данная синограмма записывалась в виде графического варианта, который отражает этимологию знака.

**Стандартная форма** (繁体字) : оригинальная форма синограммы, которую она имела до реформы китайской письменности и утверждения «Сводной таблицы упрощения иероглифов» 1964 г.

**Поливалентность**: способность одного элемента иметь несколько семантических начал, обусловленная процессами схематизации рисунков и унификации черт (элемент 田 в

синограмме 果 является пиктограммой фрукта, в синограмме 田 пиктограммой рисового поля, в синограмме 鱼 пиктограммой рыбьей чешуи, в синограмме 电 пиктограммой разряда молнии, в синограмме 龟 пиктограммой черепашьего пациря, в синограмме 思 пиктограммой мозга).

**Полифония:** наличие нескольких произношений у одной синограммы и, как следствие, разных значений (种 zhǒng вид, сорт, zhòng сажать; 没 méi отрицание, mò тонуть).

Пример зачетной письменной работы:

1. 分析下列汉字

宝	蚊	志	柱	雹
肤	笔	谁	病	猫

2. 写拼音并翻译

首长		
王示卜		
打字机		
毛病		
电工		
高阜邑		
鲨鱼		
背心		

3. 写汉字

Ломтик мяса	
Тыльная сторона ладони	

Токио	
Минерал	
Население Дунбэя	
Шахта Шаньдуна	
Японская литература	
Китайские письменные знаки	

#### 4. 把句子翻译成中文

Это мой фонарик, а то чей?	
Это не говядина и не конина, а баранина.	
Это две тысячи или десять тысяч?	
Это девяносто и сколько?	
Это сколько миллионов?	
Это стакан для кисточек или для чая?	
Товарищи, у кого есть лампочка?	

*Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством:*

ИОПК 1.1 Владеет коммуникационными технологиями посредством свободного владения языком изучаемого региона.

#### **Критерии оценивания результатов обучения**

«зачтено»: студент владеет правилами и нормами речевого поведения; умеет осуществлять коммуникацию на языке изучаемого региона в письменной и устной форме в соответствии с нормами и правилами коммуникации страны изучаемого языка; владеет иероглифическим минимумом для осуществления коммуникации на языке изучаемого региона. Допускает незначительные иероглифические, фонетические, семантические ошибки.

«не зачтено»: **Компетенции не сформирована!** материал не усвоен или усвоен частично, иероглифический минимум студента не сформирован, демонстрирует довольно ограниченный объем знаний программного материала или знания по предмету отсутствуют.



Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

### **5.1. Учебная литература**

#### **Основная литература**

1. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог – слово. Издательство ВКН. 2016.
2. Алексахин, А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : , 2016. — 200 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99485> — Загл. с экрана.
3. Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть 1. Учебник. М.: Муравей, 2014.
4. Китайский язык. Практический курс. Пособие по иероглифике. В 2 частях. Часть 1,2. Прописи.- М.- Восточная книга, 2015.

#### **Дополнительная литература**

1. Ухватов Б.С., Ван Кай, Ли Юй. Словарь упрощенных и полных иероглифов китайского языка. М.: Восточная книга, 2007.
2. Чжан Пэнпэн. Новый учебник китайского языка для начинающих. Быстрое овладение ключами китайской иероглифики. Пекин, 2009.
3. Щичко В.Ф. и др. Курс лекций по истории китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2015.
4. Гурин М.В. Особенности коммуникационной многополярности китайской иероглифики в информационном пространстве современного мира: уч. пособие. М.: КНОРУС, 2016. [Эл.ресурс] <https://www.book.ru/book/919881/view2/10>

## 5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

## 5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

### Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

### Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)
4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>
8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
10. Springer Journals <https://link.springer.com/>
11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>
12. Springer Nature Protocols and Methods <https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>
13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
14. zbMath <https://zbmath.org/>
15. Nano Database <https://nano.nature.com/>
16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>
17. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

### Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

### Ресурсы свободного доступа:

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/> .

8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;
14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы [http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy\\_i\\_otvety](http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy_i_otvety)

### **Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru;>
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

### **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Практические занятия – являются формой учебной аудиторной работы, в рамках которой формируются, закрепляются и представляются учащимися знания, умения и навыки, интегрирующие результаты освоения компетенций как в аудиторном формате, так в различных формах самостоятельной работы. К каждому занятию преподавателем формулируются практические задания, требования и методические рекомендации к их выполнению, которые представляются в фонде оценочных средств учебной дисциплины.

Самостоятельная работа студентов состоит из:

- подготовки к аудиторному занятию: заучивание лексики, диалогов, прослушивание аудиозаписей;
- работа со словарем;

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

### **7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)**

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Посадочных мест: 80. Учебная мебель, потолочный проектор – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., магнитно-маркерная доска (белая) – 1 шт., камера PTZ с микрофоном для трансляций – 1 шт., переносной ноутбук.	Не предусмотрено

Мемориальная аудитория им. д.и.н., профессора М.В. Покровского (244)	Проводное подключение к сети "Интернет" и Wi-Fi.	
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (256)	Посадочных мест: 20. Учебная мебель, телевизор со всторенным VHS проигрывателем – 1шт., магнитно-меловая доска (зелёная) – 1шт., переносной ноутбук и проектор. Беспроводное подключение к сети "Интернет" по Wi-Fi.	Не предусмотрено
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (A210)	Посадочных мест: 40. Учебная мебель, Телевизор HDMI – 1шт., магнитно-маркерная доска (белая) – 1шт., переносной ноутбук. Проводное подключение к сети "Интернет" и Wi-Fi.	Не предусмотрено

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Самостоятельная работа 257 (компьютерный класс).	Оснащенность: учебная мебель, Проектор LG LP XG 22 – 1шт., Принтер HP LJ1020 – 1шт., Плоттер HP DJ -500 – 1шт., Принтер Epson Aculaser C 1900 – 1шт., Видеодвойка Philips 21 – 1шт., Сервер – 1шт., Компьютер персональный №2 (блок Lenovo Think Cente, монитор Aser,клав.мышь. - 15шт., МФУ YP LJ MFP V435 – 1шт., Ст. Раб.U20\17 View Sonic – 1шт., Коммутатор D-Link – 1шт., Монитор TFT 17 Samsung 740 N – 1шт., Принтер HP – 1шт., Ст раб U20\17 View SonicTFT – 1шт.,	RARLAB, WINRAR Standard, Контракт №13-ОК/2008-3 от 10.06.2008 PROMT, PROMT Professional 9.5, Контракт №127-АЭФ/2014 от 29.07.2014. Microsoft, Windows 8, 10, Контракт №77-АЭФ/223-Ф3/2017 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 03.11.2017. Microsoft, Microsoft Office Professional Plus, Контракт №73-АЭФ/223-Ф3/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018. АВВУУ,

	Экран на треноге 180x180 белый – 1шт., Клавиатура Win 95 – 1шт., Колонка Creative – 1шт., Колонка Genius – 1шт.,	PDF Transformer, Контракт №127- АЭФ/2014 от 29.07.2014. АВВУУ, FineReader 9.0, Контракт №13-ОК/2008-1 от 10.06.2008. Adobe, Acrobat Professional 11, Контракт №115- ОАЭФ/2013 от 05.08.2013.
--	--	---